

**Соглашение**  
**о межрегиональном сотрудничестве между Правительством**  
**Саратовской области Российской Федерации и Подкарпатским**  
**Воеводством Республики Польша**

Правительство Саратовской области Российской Федерации, представляемое Губернатором Дмитрием Аяцковым, и Подкарпатское Воеводство Республики Польша, представляемая Маршалом Богданом Жоньца, именуемые в дальнейшем «Стороны», руководствуясь положениями Договора между Российской Федерацией о добрососедском сотрудничестве в области культуры, науки и образования между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша от 22 мая 1992 года, Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша о трансграничном сотрудничестве от 2 октября 1992 года; принимая во внимание постановление Европейской рамочной конвенции о приграничном сотрудничестве территориальных сообществ и властей (Мадрид, 21 мая 1980 года), и,

учитывая, что целью межтерриториального сотрудничества является укрепление отношений между нашими странами;

стремясь к налаживанию и открытию продуктивной совместной работы между общественными организациями, сообществами и предприятиями в Саратовской области и Подкарпатском Воеводстве,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны будут создавать благоприятные условия для сотрудничества, в частности, в таких областях, как:

1. общая экономика, осуществляемая через передачу информации и опыта в этой сфере;
2. развитие торговли, поддержка предприятий малого и среднего бизнеса, а также развитие совместного производства, создание торговых домов;
3. сельское хозяйство и модернизация сельских территорий через обмен информацией и опытом в сфере внедрения и распространения новых технологий;
4. просвещение и профессиональное обучение, культурный и научный обмен;
5. охрана природы и окружающей среды;
6. туризм и спорт;
7. обмен информацией в сфере организации выставок, торгов, экономических миссий;
8. осуществление другой деятельности, основанной на взаимном интересе.

## **Статья 2**

Сотрудничество будет основано главным образом на прямых экономических контактах организаций, банков, фирм-производителей, торговых фирм и фирм, работающих в сфере обслуживания, а также институтов культуры и НИИ. Они также, в меру своих возможностей и потребностей, будут организовывать и финансировать совместную работу.

## **Статья 3**

С целью реализации целей настоящего Соглашения Стороны вправе создать Совместный Совет, координирующий межрегиональное сотрудничество. Совет действует на основании Положения, утверждаемого Сторонами.

## **Статья 4**

Стороны будут способствовать разработке и реализации совместных программ и проектов.

В целях реализации положения Соглашения полномочные представители Сторон заключают отдельные (другие) соглашения (договоры, контракты) по всем областям и направлениям двустороннего сотрудничества с соответствующим представлением друг другу необходимой исходной информации.

## **Статья 5**

Стороны в равных долях принимают на себя расходы, связанные с участием в заседаниях совместных координирующих органов, включающих те органы, которые представляют своих делегатов.

## **Статья 6**

Реализация положений настоящего Соглашения не будет нарушать внутреннего законодательства каждого из обоих государств.

## **Статья 7**

Все спорные вопросы, касающиеся толкования и применения статей или отдельных положений настоящего Соглашения, будут решаться путем переговоров и консультаций, процедура которых определяется по согласованию Сторон.

Изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут вноситься по взаимному согласию Сторон.

## **Статья 8**

Данное Соглашение вступает в силу со дня подписания.

## **Статья 9**

Соглашение действует в течение пяти лет. Подлежит автоматическому продлению, если ни одна из сторон не откажется от него в письменной форме за 3 месяца до истечения соответствующего срока.

Данное соглашение составлено 10 мая 2000 года в двух экземплярах, каждый на польском и русском языках, оба текста имеют одинаковую силу.

За Саратовскую  
область

За Подкарпатское  
Воеводство